

Творчество То Хыу

В. КАРПОВ



Первая книга стихотворений То Хыу появилась в знаменательном 1946 году, когда вьетнамский народ праздновал годовщину со дня провозглашения республики. Поэту в то время шел 26-й год. Но за его плечами уже было девять лет напряженной, полной опасностей жизни революционера-подпольщика.

Выходец из обедневшей мелкобуржуазной семьи, То Хыу с юных лет связал свою судьбу с народом, с его национально-освободительной борьбой, с Коммунистической партией. В конце 30-х годов он первым из вьетнамских поэтов возвысил свой голос в защиту обездоленных, против колонизаторов и их слуг — феодалов. То Хыу приветствовал и прославлял Советский Союз, призывал свой народ следовать по пути, указанному Великим Октябрем. И его звонкие, призывные, смелые стихи сразу же были услышаны. Их полюбили, заучивали наизусть и в сотнях экземпляров тайно распространяли по стране. Незадолго до своего первого ареста, в 1939 году в стихотворении «Соединяйтесь!» он писал:

Плакать — позор,
Стонать — трусость,
Молиться — слабость!

В этих словах — весь То Хыу, мужественный, гордый, преданный своей родине и партии. Три года неволи — тюрьмы Лао Бао, Бан Ме Тхуот, каторга Контума и Куи-нена, концентрационный лагерь Зак-глей, где поэт находился дважды и откуда бежал весной 1942 года, — не сломили юного героя. Там, в этих страшных застенках колонизаторов, То Хыу создает свои знаменитые поэтические циклы «Кровь и огонь» и «Цепи», проникнутые идеей борьбы, призы-

вом к свержению ненавистного чужеземного режима. Такие стихотворения, как «Борьба», «С тех пор...», «Весна человечества», «Моя птичка», и многие другие — крупное достижение молодого поэта. В них с удивительной силой сочетается лирическое и гражданское начало, их образность и глубина мысли как бы отчеканены искусной рукой замечательного мастера. Большой патриот и умный художник, То Хыу — поэт рос и мужал вместе с То Хыу — революционером. Когда в августе 1945 года началась революция, То Хыу возглавил повстанческий комитет в Хюэ — старой императорской цитадели. После победы революции и провозглашения республики он был избран на руководящие партийные и государственные посты. Загруженный большой общественной работой, То Хыу, однако, не переставал создавать прекрасные произведения. «Пройдя через кровь и железо, он стал поистине настоящим бойцом. Но его душа навсегда осталась душой поэта», — писал известный вьетнамский историк Чан Хюи Лиеу.

В суровые годы испытаний, когда империалисты развязали кровавую войну против молодой республики, То Хыу вместе с партизанами и бойцами Народной армии уходит в джунгли. Там он написал множество пламенных стихотворений, составивших впоследствии циклы «Освобождение» и «Вьет Бак». За «Вьет Бак» поэту в 1954 году была присуждена Первая национальная премия культуры. Именно в этот период, отмечал его соотечественник критик Хоай Тхань, — в годы Спротивления, все громче звучал голос поэта То Хыу... Он воспевал красоту родины, мудрость президента, дух самопожертвования солдат, героизм матерей, жен и детей. Его стихи поддерживали мужество и силы народа во время опасности и лишения.

К числу лучших произведений То Хыу, созданных им в годы войны, относятся «Единство» (о единстве армии и народа), «Разрушим большую дорогу» (о борьбе населения в тылу врага), «Милая мама» (глубоко эмоциональное письмо-исповедь бойца, ушедшего защищать родной очаг), «Октябрьская песня» (пламенный гимн Стране Советов), «Приветствую бойцов Дьен Бьен Фу», «Мы идем вперед».

Наиболее значительной, своего рода программной, вещью То Хыу явилась его небольшая, но исключительно сильная по содержанию поэма «Вьет Бак». Она названа по одному из районов Северного Вьетнама, служившего опорной базой борьбы с иностранными агрессорами. Рисую путь, пройденный вьетнамским народом, поэт восклицал:

О, кто забудет те пятнадцать лет,
Когда к тебе, Вьет Бак, все взоры обращались,
Когда республика вставала из побед,
И революции знамена развевались?
Рабочий класс бессмертный свет зажёт,
Он родине сиял сквозь все страдания...

Творчество То Хыу глубокими корнями уходит в замечательные традиции богатой национальной классики, давшей миру такого поэта, как Нгуен Зу. Оно тесно связано с народной поэзией — блестящими песнями-миниятурами «ка зао». Вместе с тем стихам То Хыу присуще совершенно новое качество, характерное для лучших образцов современной вьетнамской поэзии, — отказ от созерцательности, обветшалых традиционных образов, старых ритмических канонов и строфических норм. Выдающаяся заслуга То Хыу перед вьетнамской литературой состоит в том, что он не только внес в поэзию новые темы и идеи, но и выступил как новатор стиха, его ритмики и строфики. Стих То Хыу предельно прост, мелодичен, рифма точна и отличается яркостью, новизной. Его изобразительные средства богаты и разнообразны. Они часто связаны с привычными для простых людей образами, поговорками и приметами. «В мелодии его стихов, — писал известный австрийский публицист Фриц Иензен, — слышен отзвук родной природы, а слова их созвучны настроениям миллионов людей».

То Хыу — поэт-лирик, прошедший сложный путь от романтизма к социалистическому реализму, большой поэт революционной темы, зачинатель новой демократической вьетнамской поэзии. Поэзия То Хыу рождалась в горниле могучих революционных бурь, пронесшихся над древней страной Юга, она прошла испытание временем и ныне получила всеобщую высокую оценку соотечественников поэта. Когда три года назад реакционеры из лагеря оторвавшихся от народа интеллигентов начали крикливый поход против поэзии То Хыу, простые люди самых различных профессий решительно взяли любимого поэта под свою защиту. Этот факт, пожалуй, наиболее красноречив для характеристики творчества замечательного поэта сегодняшнего Вьетнама.

То Хыу находится в расцвете творческих сил. Как и прежде, он выполняет большую партийную и государственную работу, являясь членом ЦК Партии трудящихся Вьетнама, занимая пост заместителя министра культуры и заместителя председателя Ассоциации работников литературы и искусства республики. Он продолжает много работать над стихами и переводами произведений советских, корейских, китайских поэтов.

Давний и верный друг нашей страны, То Хыу служит образцом патриотизма и интернационализма. Это ему принадлежат слова: «Именно потому, что мы так искренне и горячо любим нашу родину, мы так же горячо и искренне любим Советский Союз!»

Еще 12 лет назад уже упоминавшийся нами историк Чан Хюи Лиеу писал: «То Хыу еще очень молод, и я уверен, что мы еще прочтем многие-много его стихи, увидим подлинный расцвет его поэзии». В наши дни это доброе пророчество сбывается. Ныне стихи То Хыу читают в Китае и СССР, Монголии и Франции, Югославии и Германии, Индии и Алжире, Польше и во многих других странах. Его имя, широко известное на родине, становится все более популярным и за пределами Вьетнама. Настоящий художник, достигший вершин искусства, перестает быть сыном одной страны, он становится членом большой семьи созидателей мировой культуры.



ВЕЩЕННАЯ ВЕСТЬ

Нгуен Тхань Лонг

Нгуен Тхань Лонг — молодой вьетнамский писатель. Публикуемый нами рассказ взят из газеты «Кыу куок» (Спасение Родины).

Отправляя почтовую открытку, Куэн не надеялся, что ее доставят по адресу. Сколько их он уже отправил, а ответа все нет и нет! Там, по ту сторону временной демаркационной линии, люди тшетно ждали вестей с Севера, да и сами не имели возможности посылать письма своим родным и знакомым. Однако Куэн, как и все его армейские товарищи, упорно продолжал писать. Он знал, что письма не доходят, но, несмотря на это, испытывал удовольствие, пусть горькое и безотрадное, проводя свободные часы над листом бумаги. В эти минуты он забывался, уносился в мечтах к любимой, беседуя с ней, мысленно представлял себе ее облик. И эти молчаливые беседы приносили ему некоторое утешение. Что поделаешь, если враги разделили их судьбы...

Отсылать разрешалось только открытки, текст которых не должен был превышать пяти строк. И, поразмыслив, на этот раз Куэн написал: «Дорогая Ван! Думаю о тебе... Всегда, всегда думаю о тебе, любимая!»